Porównanie tłumaczeń Psalmów 105:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie dotykajcie moich pomazańców I moim prorokom nie szkodźcie! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie dotykajcie moich pomazańców I moim prorokom nie wyrządzajcie szkody! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie dotykajcie moich pomazańców, a moim prorokom nie czyńcie *nic* złego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie tykajcie pomazańców moich, a prorokom moim nie czyńcie nic złego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie tykajcie pomazańców moich, a na proroki moje nie bądźcie złośliwemi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie dotykajcie moich pomazańców i prorokom moim nie czyńcie krzywdy! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie tykajcie pomazańców moich I nie czyńcie nic złego prorokom moim! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie krzywdźcie Moich pomazańców i Moim prorokom nie czyńcie nic złego! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Nie dotykajcie tych, których namaściłem, a moim prorokom nie czyńcie krzywdy!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ”Nie tykajcie moich pomazańców, nie czyńcie nic złego moim prorokom”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Він їм дав їхнє прохання і післав до ситости для їхніх душ. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | mówiąc: Nie tykajcie Moich pomazańców i nie czyńcie zła Moim prorokom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | mówiąc: ”Nie tykajcie moich pomazańców, a prorokom moim nie czyńcie nic złego”. |